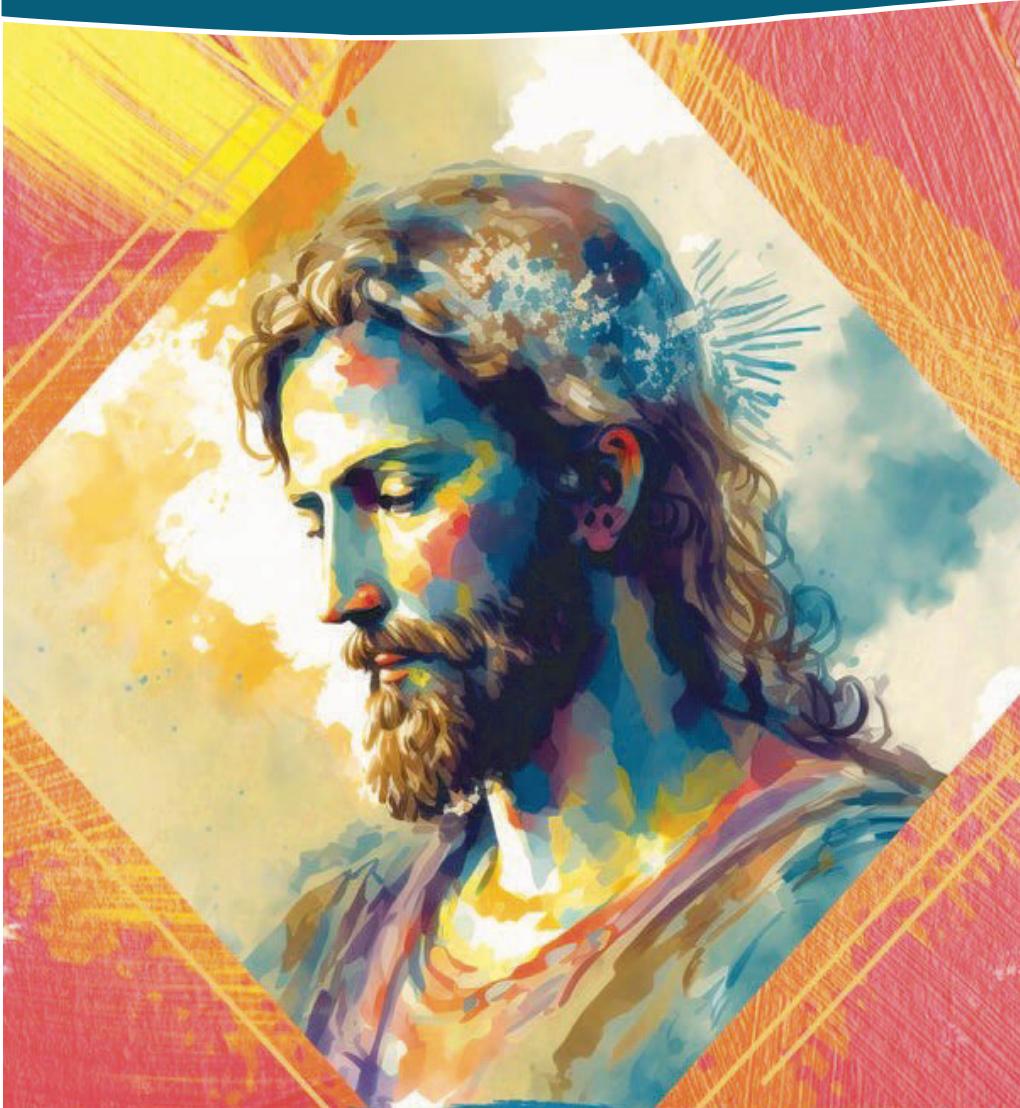


Saint William Parish



22ND SUNDAY IN ORDINARY TIME

"For the Son of Man will come with his angels in his Father's glory, and then he will repay all according to his conduct." - Mt 16:26-27

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

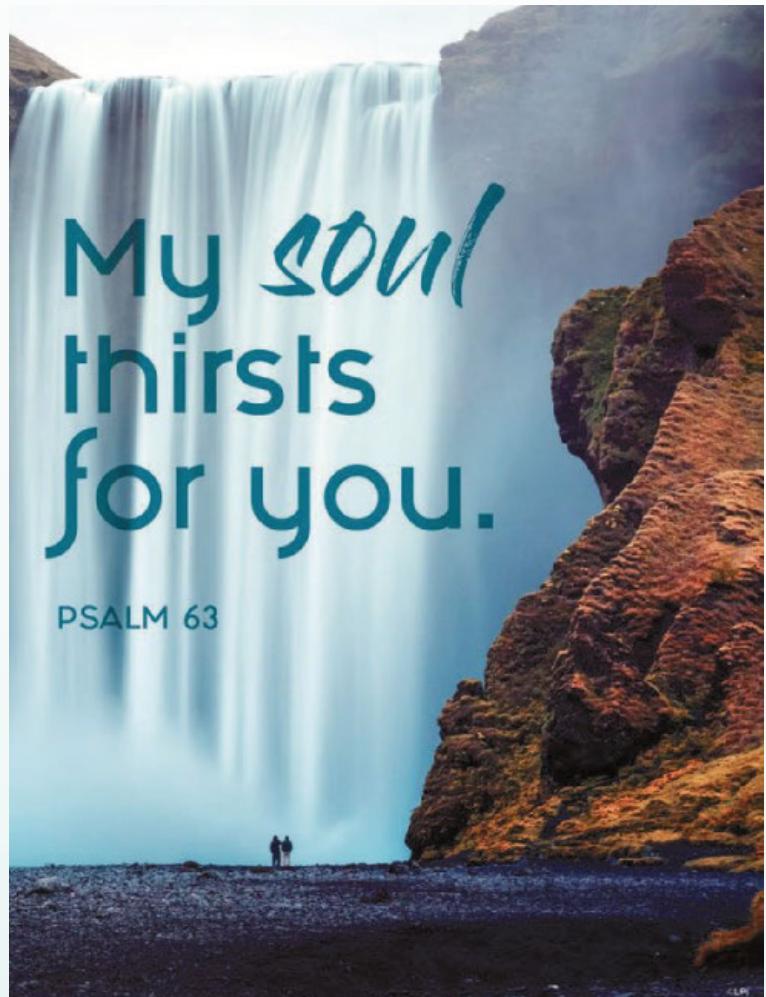
2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

September 3rd, 2023

22nd Sunday in Ordinary Time

It's very difficult for us to think about divine matters. In our everyday lives we tend to react as human beings and wish for our desires to be fulfilled, in accordance with our human logic. Jesus, who announced his inevitable death on the cross – from the hands of his kinsmen responsible for the affairs of God – to his disciples, reprimands Peter, who dares to rebuke Christ and almost forbid Him to realize his Divine Mission. Jesus then accuses Peter “you are thinking not as God does, but as human being do”. We know this from our own experiences. When we are sick or a tragedy befalls us, it is difficult for us to accept the will of God as we have human concerns; yet God wants us – through these situations – to experience salvation combined with the Divine Mission of the Son of God. Christ's next words speak volumes in this context: “If anyone would come after Me, he must deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake will find it”. This does not, of course, exclude our “human resistance”, which should subside once we consider our “losses and gains” of being with Christ, as was the case with Peter, or even with the prophet Isaiah, which our first reading concentrated on. Isaiah prophesied only misery will befall on the Kingdom of Israel, as ordered by Yahweh, and wanted to back out of his mission as prophet, but something inside did not allow him to do so. As he himself noticed: “(... God's words) becomes like fire burning in my heart, imprisoned in my bones”, and he could not extinguish this fire despite attempts. Salvation and the safety of man is – and always was – through God, and the cost of this salvation was the life and cross of Jesus Christ. This is the moral of today's readings. This is also confirmed by St. Peter, who urges us to offer our bodies, and all temptations tied with them, “as a living sacrifice, holy and pleasing to God – your spiritual worship”. We must not base our actions on the follies of this earth, but turn our minds towards reading the Will of God.

Fr. Ryszard Groń



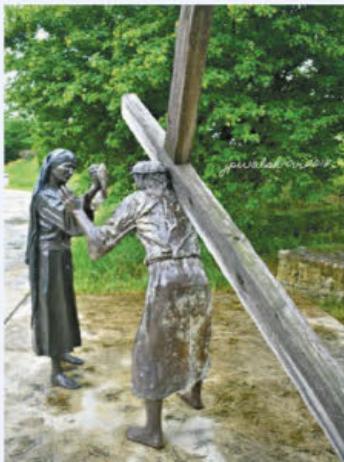
Parish Office/Rectory
will be closed on
Monday, September 4th -Labor Day.
Please join us at 9 am Mass.
Happy and Blessed Labor Day!

XXII Niedziela Zwykła

Jakże trudno nam myśleć o tym, co Boże. Raczej skłaniamy się w naszym codziennym życiu do bardzo ludzkich form reagowania i chcielibyśmy, by zgodnie z ludzką logiką działa się nasza wola. Jezus, który dziś obwieszcza uczniom nieuniknioną konieczność swej śmierci krzyżowej i to z rąk jego pobratymców odpowiedzialnych za sprawy Boże, gani Piotra, który odważa się upomnieć Mistra i niemalże zakazać Mu realizacji Jego zbawczego posłannictwa. Wtedy pada oskarżenie: „Nie myślisz o tym, co Boże, ale o tym, co ludzkie”. Znamy to z własnego doświadczenia, kiedy przychodzi choroba lub jakieś nieszczęście, trudno nam się pogodzić z wolą Bożą, bo myślimy bardziej po ludzku, a Bóg chce przez to doświadczenie raczej naszego zbawienia połączonego z misją Syna Bożego. Bardzo wymowne w tym kontekście są następne słowa Chrystusa: „Jeśli kto chce pójść za Mną, niech się zaprzej samego siebie, niech weźmie krzyż swój i niech Mnie naśladowuje. Bo kto chce zachować swoje życie, straci je, a kto straci swoje życie z mego powodu, znajdzie je”. Nie wyklucza to oczywiście naszego „ludzkiego oporu”, który winien ustąpić po rozważeniu „strat i zysków” z racji bycia z Chrystusem, tak jak to miało miejsce w przypadku Piotra, albo nawet z prorokiem Izajaszem, o którym mówi dzisiejsze pierwsze czytanie. Otóż Izajasz prorokując same nieszczęścia Izraela z rozkazu Boga Jahwe, chce się wycofać ze swej prorockiej misji, jednak wewnętrzny impuls nie pozwala mu. Jak sam Izajasz zauważa: „Wtedy zaczął trawić moje serce jakby ogień nurtujący w moim ciele. Czyniłem wysiłki, by go stłumić, lecz nie potrafiłem”. Zbawienie i bezpieczeństwo człowieka jest zawsze i tylko przy Bogu i to kosztem naszego życia połączonego ze zbawczym krzyżem Chrystusa. Oto lekcja płynąca z dzisiejszych czytań. Potwierdza ją też św. Paweł, który proponuje dać nasze ciała i wszystkie związane z nim pokusy „na ofiarę żywą, świętą, Bogu przyjemną, jako wyraz naszej rozumnej służby Bożej”, nie biorąc wzoru z tego świata, ale odnawiać umysł w kierunku odczytania woli Bożej.

Ks. Ryszard Groń

ZAPRASZAMY NA KOLEJNĄ PIELGRZYMĘ



Tym razem do Sanktuarium Męki Pana Jezusa w St. John w IN
oraz do Klasztoru Karmelitów Bosych w Munster.

Sobota, 14 października (10am - 9pm)

Cena: \$30/osoby (max. 24 osoby)

Przewodnik duchowy - ks. Ryszard Groń

[Zapisy do 24 września](#) u pani Wieslawy

Puchacz po każdej Mszy Św. lub u pani
Doroty Archacki w biurze parafialnym oraz
darchacki@archchicago.org



DZIEŃ MŁODZIEŻY W HOLY HILL, WISCONSIN YOUTH DAY IN HOLY HILL, WISCONSIN



Zapraszamy młodzież od klasy 7 do 12 na wspólny wyjazd – sobota, 30 września. Zbiórka o 8am, powrót o 8pm. Rejestracja do 10 września.

We invite young people attending grades 7 to 12

for a trip to Holy Hill in Wisconsin on Saturday, September 30.

We will leave at 8am and return at 8pm. Registration until September 10.

INFO: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

22 domingo del tiempo ordinario

Qué difícil nos resulta pensar en Dios. Más bien, tendemos a tener respuestas muy humanas en nuestra vida diaria y nos gustaría que nuestra voluntad actuara de acuerdo con la lógica humana. Jesús, que hoy anuncia a sus discípulos la inevitable necesidad de su muerte en cruz, a manos de sus parientes responsables de los asuntos de Dios, reprocha a Pedro que se atreva a amonestar al Maestro y casi a prohibirle llevar a cabo su misión salvífica. Entonces se hace la acusación: "No pensáis en las cosas de Dios, sino en las cosas de los hombres". Lo sabemos por experiencia propia, cuando viene una enfermedad o alguna desgracia, nos cuesta reconciliarnos con la voluntad de Dios, porque pensamos más humanamente, y Dios quiere a través de esta experiencia más bien nuestra salvación combinada con la misión del Hijo de Dios. En este contexto son muy significativas las siguientes palabras de Cristo: "Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame. Porque el que quiera salvar su vida, la perderá, y el que pierda su vida por mí, la encontrará." Por supuesto, esto no excluye nuestra "resistencia humana", que debería ceder después de considerar las "pérdidas y ganancias" de estar con Cristo, como fue el caso de Pedro, o incluso del profeta Isaías, de quien habla la primera lectura de hoy. Pues bien, Isaías, profetizando las mismísimas desgracias de Israel por mandato de Dios Yahvé, quiere retirarse de su misión profética, pero el impulso interior no se lo permite. Como señala el propio Isaías: "Entonces comenzó a consumir mi corazón como si fuera un fuego que ardía en mi cuerpo. Intenté reprimirlo, pero no pude". La salvación y seguridad del hombre está siempre y sólo en Dios, y a costa de nuestras vidas, conectada con la cruz salvadora de Cristo. Ésta es la lección de las lecturas de hoy. También lo confirma St. Pablo, que propone entregar nuestro cuerpo y todas las tentaciones asociadas a él "como sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, como expresión de nuestro servicio razonable a Dios", no siguiendo el ejemplo de este mundo, sino renovando la mente en dirección de descifrar la voluntad de Dios.

Fr. Ryszard Gron

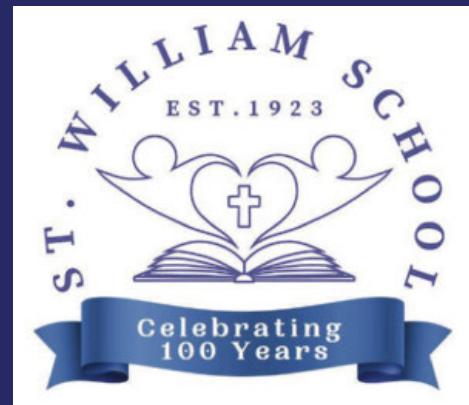
"EL QUE QUIERA
VENIR CONMIGO,
QUE RENUNCIE A SÍ
MISMO, QUE Tome
SU CRUZ Y ME SIGA".
—MT 16, 24B

22º DOMINGO DEL
TIEMPO ORDINARIO



Thank you St. Rocco di Potenza Society.

ST. WILLIAM SCHOOL



- Online School and Parent Portals
- Individualized Learning Paths for Students K-8 with iReady Platform
- iPad and Chromebook Use for Each Student Preschool - 8th Grade
- Full Day 3 and 4 Year Old Preschool
- Full Day Kindergarten
- Before and After School Program
- Quality Faith Based Educational Experience
- Rigorous Instruction with Small Class Sizes
- Spanish, Art, Music, Physical Education, and Choir
- Christmas and Spring Musical Productions
- Safe and Nurturing Environment
- Diverse Families Brought Together and Grounded in Catholic Faith
- Needs-based Financial Assistance Available

St. William School

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

www.stwilliamschool.org
773.637.5130



REGISTRATION
IS NOW OPEN
FOR THE
2023 ~ 2024
SCHOOL YEAR

*Schedule a tour
today!*



Today is the first Sunday of the month.
There will be a second collection for “Out of love of St. William Parish” Fund.
Thank you for your generosity!

Dzisiaj przypada pierwsza niedziela miesiąca.
Zostanie zebrana druga składka na fundusz
“Z miłości do Parafii Św. Wiliama.
Serdeczne Bóg zapłać za wszystkie ofiary.

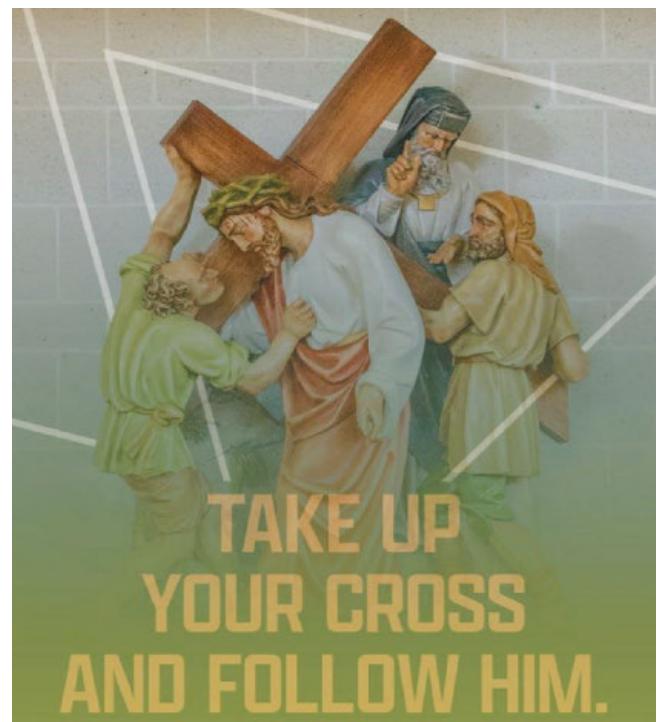
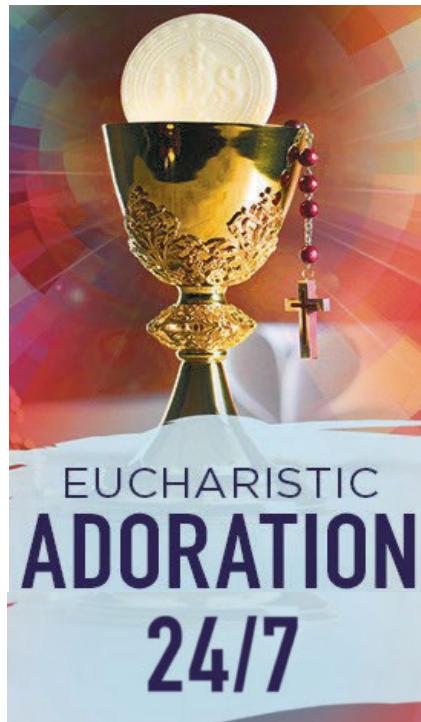
Hoy es el primer domingo del mes.
Habrá una segunda colecta para el Fondo
“Por amor a la parroquia de St. William”.
¡Gracias por tu generosidad!



A SPECIAL **THANK YOU** FOR YOUR GENEROUS DONATIONS

Pierwsze powakacyjne
spotkanie Lektorów:

niedziela, 10 września
po Mszy Św
o godz. 9am
w biurze parafialnym.





RELIGIOUS EDUCATION

ENGLISH

FIRST DAY OF SCHOOL

- Sunday, September 17th
- 9:50am
- entrance from the parking lot



ESPAÑOL

PRIMER DÍA DE CLASE

- Sábado, 16 de septiembre
- 4:00pm
- entrada desde el aparcamiento

ENGLISH

Religious Education Program

FIRST COMMUNION

1st and 2nd year

FIRST PARENT AND STUDENT MEETING

- ⇒ Thursday
- ⇒ September 14, 2023
- ⇒ Time: 7pm
- ⇒ Place: Church

This meeting is mandatory for students and parents

ENGLISH

Religious Education Program

CONFIRMATION

1st and 2nd year

FIRST PARENT AND STUDENT MEETING

- ⇒ Monday
- ⇒ September 11, 2023
- ⇒ Time: 7pm
- ⇒ Place: Church

This meeting is mandatory for students and parents



NCYC

**NOVEMBER 16-18, 2023
INDIANAPOLIS, IN**

Zapraszamy młodzież z klas licealnych na Spotkanie Młodzieży w Indianapolis. Wyjazd 16 listopada i powrót 19 listopada. Koszt wyjazdu \$400 (oryginalna cena \$900 - złożyliśmy podanie o pomoc finansową do archidiecezji i będziemy organizować zbiórkę pieniędzy w parafii). **Rejestracja do 17 września.**

Więcej informacji: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

We invite young people from high school classes to the Youth Meeting in Indianapolis. THE NATIONAL CATHOLIC YOUTH CONFERENCE. NCYC is the premiere Catholic youth event on a national scale that gathers people from all across America for a life-changing encounter with Christ. We will be living on November 16 and returning on November 19. The cost of the trip is \$400 (original price is \$900 - we have applied for help directly to the archdiocese and will be organizing a fundraiser in the parish). **Registration until September 17.**

For more information: Dorota Archacki (312) 647-5822 darchacki@archchicago.org

Golden Wedding

Congratulations to all of the couples celebrating 50 years of marriage this year!

The Golden Wedding Anniversary Mass is scheduled to be held Sunday,
September 17, 2023 at 2:30 pm

The Mass will be celebrated at Holy Name Cathedral
735 N. State St., Chicago, IL 60654

Please register by September 15, 2023 By visiting our website Tab: more events





PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS, FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista.

Banns of Marriage

2nd Jasmine Meza & Jonathan De La Peña



From Deacon Ed

Envy is a waste of time.
You already have all you need.

Welcome New Parishioners:

Miriam Jímenez & Jesus Mariscal

Baptism

Zaely Maceda, Isabel Barajas, Isaac Adan Rosales

Bulletin Submissions

Due Friday, by noon,
two weeks prior to publication.
For holiday submission please call parish office.

Parish Support

Weekend Collections August 27.....\$ 6,365
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 2,135
Love of St. William.....\$ 541

THANK YOU
for your generosity

MASS SCHEDULE

SUNDAY, 09/03/2023

7:30am Mass in English

+Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapelanów i biskupów

S.I. O Boże błogosławieństwo przez ręce Maryji o powrót do wiary dla Klaudii z okazji urodzin, +Stanisław Koziara, +Bożena Koziara, +Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

S.I. Por la bendición de Dios en Isebel Barajas & Isaac Adan Rosales en el día del bautismo ,+Antonio Guevara ,+Justa Brito

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For God's blessings and protection of Virgin Mary for Judy & Susan Cappy
+Vito & Maria De Pinto,+Domenica De Fano,+Leonard Storto

1:30pm Mass in Polish

S.I. O opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla Natalii Galińskiej, +Józefa Maczuga

MONDAY, 09/04/2023 LABOR DAY

9:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. For God's blessings and protection of Virgin Mary for Judy & Susan Cappy, +Justa Brito, +Teresa Scarano, +Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

TUESDAY, 09/05/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops,+Antonio Guevara , +Eugenio Calooy, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Spanish +Justa Brito

WEDNESDAY, 09/06/2023

8:30am Mass in English with School

S.I. For holiness of priests & bishops

+Justa Brito, +Antonio Guevara, +Fr. Mike Scherschel,+Michael Aloysius Curley +Sophie Margaret Naleway Curley,+Donald Michael Curley,

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów

+Józefa Maczuga

THURSDAY, 09/07/2023 - 8:00am Communion Service

FRIDAY, 09/08/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. Happy 7th Birthday Addie Lombardo,+Justa Brito,+David Rees,

+Lucia Alaba, +Michael Aloysius Curley,+Sophie Margaret Naleway

Curley,+Donald Michael Curley

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów

+Józefa Maczuga

SATURDAY, 09/09/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,+Venus Mapula

4:00pm Mass in English +Thomas Samocki, +Antonietta & Francesco

Petrungaro, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

5:30pm Mass in Spanish

SUNDAY, 09/10/2023

7:30am Mass in English

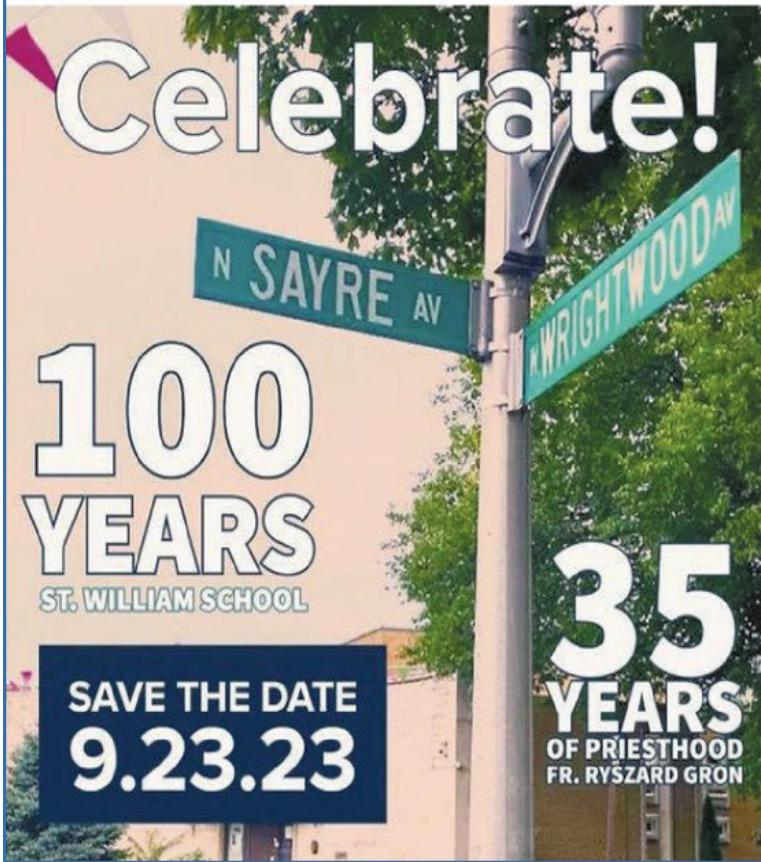
9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

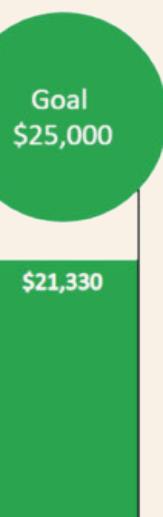
We are St. William



We Thank all who attend our Church and have children in our School who share their treasure, to support the needs of our Parish. St. William Parish consists of our Church, Convent, Rectory and School.

This weekly update highlights our progress to reach or exceed the goal of \$25,000 applying to Gathering Place Window Restoration Fund. This fund is to partially support all repairs, replacement, refurbishments, and general maintenance to all the Gathering Place (aka Convent) building.

Please keep in mind our parish is over 100 years old and most of our buildings are over 60 years old and, like your own homes, repairs, refurbishment, and replacements are needed.



Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Summer Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com



Try our Catfish
Smothered Pork Chops!

698 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Salerno

Galewood Chapels

1857 N. Harlem Ave

773-889-1700

We Remain Family

Family Owned & Operated

for Over 90 Years!

Pre Arranged Funerals are Available

www.galewoodchapels.com

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com



★ Same Day Services ★ Repairs While You Wait
★ All Work Guaranteed ★ Foreign & Domestic

773-417-4969

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets

833-287-3502



catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



A FULL SERVICE BANK



Rodding Sewers
Sinks
Bathtubs
Leak Repairs
Residential
(708) 982-9831

WINTRUST
BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH



St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470